

## GRIGLIA PER L'AUTOVALUTAZIONE



Curriculum Vitae  
Europass

### Informazioni personali

Cognome(i) / Nome(i)

Indirizzo(i)

Telefono(i)

Fax

E-mail

Cittadinanza

Data di nascita

Sesso

### Occupazione desiderata / Settore professionale

### Esperienza professionale

Date

Lavoro o posizione ricoperti

Principali attività e responsabilità

#### **Gavaz Cristina**

Via Mier 361

0437 296238

0437 948182

cristina.gavaz@gmail.com

Mobile

italo-tedesca

31/05/1956

Femminile

Servizi linguistici

Dal 1989 al 24 agosto 2018, titolare della Scuola di Lingue Europa di Belluno.

Mansioni di coordinatrice del gruppo insegnanti e responsabile della didattica per i corsi di lingua inglese e tedesca.

Insegnante nei corsi di preparazione agli esami del Goethe Institut "Zertifikat Deutsch als Fremdsprache" e "Zentrale Mittelstufenprüfung" (percentuale di promossi dal 1988 ad oggi 100%).

Responsabile all'interno della Scuola della sperimentazione di sistemi multimediali applicati alla didattica dell'insegnamento delle lingue.

Ottenimento (2002) di un finanziamento EU (50% a fondo perduto) per il progetto di didattica: Multimedia Innovations in Language Education Systems - su 1500 progetti presentati, 50 hanno ottenuto il finanziamento).

Organizzazione di viaggi e soggiorni studio in Gran Bretagna e in Germania.

Dal 2000 ad oggi, responsabile del servizio Traduzioni e Interpretazione.

Da segnalare la collaborazione su base di incarico fiduciario con la Provincia di Belluno e con la Dolomiti Turismo, la Dolomiti Bus, il Circolo Cultura e Stampa di Belluno in particolare nell'ambito della realizzazione di PROGETTI INTERREG e VIA ALPINA.

Alcuni lavori di traduzione svolti:

#### **guide**

"Alta Via delle Dolomiti" (1; 3; 4; 5; 6; 7; 8)

"Guida Alberghi"

"Guida dei Campeggi";

"L'Anello Zoldano";

"Le piste da fondo dell'agordino";

"Cicloturismo nel Bellunese";

"Trekking e Mountain Bike nel Bellunese";

"Cortina d' Ampezzo";

"La grande guerra";

"Il parco Nazionale delle Dolomiti";

Collaborazione a

#### **progetti**

Progetto "Alpine Awareness" (Dolomitibus);

## GRIGLIA PER L'AUTOVALUTAZIONE

Progetto "Alemagna" (Dolomitibus);  
Progetto "La Via Imperialis";  
Progetto "Via Alpina"  
Progetto "Gal"  
Progetto "Infoquality"

Calendario degli eventi sportivi e culturali;  
Rivista "Dolomiti for me"

### Ideazione di progetti

2011 Progetto: "Incontri Alpini" (Associazione GDS)  
2012 Progetto: "Villaggi degli Alpinisti senza frontiere" (Comune Forno di Zoldo – CAI)

### Coordinamento di Progetti

2013 – 2016 Progetto "Villaggi degli Alpinisti senza frontiere"

Nel 2009-2010 creazione di un corso di formazione ad hoc in ambito turistico con l'Università Ca' Foscari, organizzato da Dolomiti Turismo – 60 ore:  
in veste di allieva: 30 ore di approfondimento di temi nell'ambito del turismo sostenibile, del turismo per disabili, dell'"Albergo diffuso", delle reti turistiche nazionali e internazionali;  
in veste di docente: 30 ore di approfondimento dei temi sopra citati in lingua tedesca con i partecipanti ai corsi, operatori delle IAT della Provincia di Belluno

Da agosto 2018 ad oggi organizzazione di corsi di lingua tedesca nella vecchia sede della Scuola di Lingue Europa – vedi sito [www.cristinagavaz.com](http://www.cristinagavaz.com)  
Scuola di Lingue Europa  
Via Zuppani 5  
32100 Belluno

Tipo di attività o settore

servizi linguistici; servizi organizzativi in ambito turistico/logistico; organizzazione di soggiorni studi all'estero

Date

1980 - 1987

Lavoro o posizione ricoperti

Lettrice di lingua tedesca

Principali attività e responsabilità

Lettrice di lingua tedesca. Responsabile per il secondo biennio del corso di laurea in "Lingua e Letteratura Tedesca"

Nome e indirizzo del datore di lavoro

IULM, Feltre

Tipo di attività o settore

Università

### Istruzione e formazione

Date

1975 - 1980

Titolo della qualifica rilasciata

Laurea in Lingue e Letterature Straniere

Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione

IULM, Feltre

Livello nella classificazione nazionale o internazionale

110/110 e lode

Date

1975

Titolo della qualifica rilasciata

Maturità Scientifica

Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione

Istituti Filippin di Paderno del Grappa

Livello nella classificazione nazionale o internazionale

56/60

## GRIGLIA PER L'AUTOVALUTAZIONE

### Capacità e competenze personali

Madrelingua(e)

Altra(e) lingua(e)

Autovalutazione

Livello europeo (\*)

**inglese**

**francese**

**italiano, tedesco**

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
B 2	Utente autonomo	C 1	Utente avanzato	C 1	Utente avanzato	C 1	Utente avanzato	B 2	Utente autonomo
B 2	Utente autonomo	B 2	Utente autonomo	B 2	Utente autonomo	B 2	Utente autonomo	B 1	Utente autonomo

(\*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Capacità e competenze sociali

2002 – 2003 Responsabile nel C.A.I.Val di Zoldo del settore "Giovani".

Nel 2010 ideazione, stesura e presentazione della proposta progettuale "Incontri Alpini" ad un bando spf INTERREG classificatosi al 7. Posto a livello regionale

Capacità e competenze organizzative

Esperienza di team leader sia nella conduzione dei gruppi docenti all'interno della Scuola di Lingue Europa che nelle attività di formazione all'esterno della Scuola (Università – Scuole Interpreti – Aziende – Enti – Associazioni)

Capacità e competenze informatiche

Uso di Word, programmi di posta elettronica ed internet

Altre capacità e competenze

Sport: sci alpino; trekking; bike

Patente

B

**Ulteriori informazioni**

## GRIGLIA PER L'AUTOVALUTAZIONE

		A1	A2	B1	B2
C O M P R E N S I O N E	Ascolto	Riesco a riconoscere parole che mi sono familiari ed espressioni molto semplici riferite a me stesso, alla mia famiglia e al mio ambiente, purché le persone parlino lentamente e chiaramente.	Riesco a capire espressioni e parole di uso molto frequente relative a ciò che mi riguarda direttamente (per esempio informazioni di base sulla mia persona e sulla mia famiglia, gli acquisti, l'ambiente circostante e il lavoro). Riesco ad afferrare l'essenziale di messaggi e annunci brevi, semplici e chiari.	Riesco a capire gli elementi principali in un discorso chiaro in lingua standard su argomenti familiari, che affronto frequentemente al lavoro, a scuola, nel tempo libero ecc. Riesco a capire l'essenziale di molte trasmissioni radiofoniche e televisive su argomenti di attualità o temi di mio interesse personale o professionale, purché il discorso sia relativamente lento e chiaro.	Riesco a capire discorsi di una certa lunghezza e conferenze e a seguire argomentazioni anche complesse purché il tema mi sia relativamente familiare. Riesco a capire la maggior parte dei notiziari e delle trasmissioni TV che riguardano fatti d'attualità e la maggior parte dei film in lingua standard.
	Lettura	Riesco a capire i nomi e le persone che mi sono familiari e frasi molto semplici, per esempio quelle di annunci, cartelloni, cataloghi.	Riesco a leggere testi molto brevi e semplici e a trovare informazioni specifiche e prevedibili in materiale di uso quotidiano, quali pubblicità, programmi, menù e orari. Riesco a capire lettere personali semplici e brevi.	Riesco a capire testi scritti di uso corrente legati alla sfera quotidiana o al lavoro. Riesco a capire la descrizione di avvenimenti, di sentimenti e di desideri contenuta in lettere personali.	Riesco a leggere articoli e relazioni su questioni d'attualità in cui l'autore prende posizione ed esprime un punto di vista determinato. Riesco a comprendere un testo narrativo contemporaneo.
P A R L A T O	Interazione	Riesco a interagire in modo semplice se l'interlocutore è disposto a ripetere o a riformulare più lentamente certe cose e mi aiuta a formulare ciò che cerco di dire. Riesco a porre e a rispondere a domande semplici su argomenti molto familiari o che riguardano bisogni immediati.	Riesco a comunicare affrontando compiti semplici e di routine che richiedano solo uno scambio semplice e diretto di informazioni su argomenti e attività consuete. Riesco a partecipare a brevi conversazioni, anche se di solito non capisco abbastanza per riuscire a sostenere la conversazione.	Riesco ad affrontare molte delle situazioni che si possono presentare viaggiando in una zona dove si parla la lingua. Riesco a partecipare, senza essermi preparato, a conversazioni su argomenti familiari, di interesse personale o riguardanti la vita quotidiana ( per esempio la famiglia, gli hobby, il lavoro, i viaggi e i fatti di attualità).	Riesco a comunicare con un grado di spontaneità e scioltezza sufficiente per interagire in modo normale con parlanti nativi. Riesco a partecipare attivamente a una discussione in contesti familiari, esponendo e sostenendo le mie opinioni.
	Produzione orale	Riesco a usare espressioni e frasi semplici per descrivere il luogo dove abito e la gente che conosco.	Riesco ad usare una serie di espressioni e frasi per descrivere con parole semplici la mia famiglia ed altre persone, le mie condizioni di vita, la carriera scolastica e il mio lavoro attuale o il più recente.	Riesco a descrivere, collegando semplici espressioni, esperienze ed avvenimenti, i miei sogni, le mie speranze e le mie ambizioni. Riesco a motivare e spiegare brevemente opinioni e progetti. Riesco a narrare una storia e la trama di un libro o di un film e a descrivere le mie impressioni. .	Riesco a esprimermi in modo chiaro e articolato su una vasta gamma di argomenti che mi interessano. Riesco a esprimere un' opinione su un argomento d'attualità, indicando vantaggi e svantaggi delle diverse opzioni.
P R O D U Z I O N E S C R I T A	Produzione scritta	Riesco a scrivere una breve e semplice cartolina , ad esempio per mandare i saluti delle vacanze. Riesco a compilare moduli con dati personali scrivendo per esempio il mio nome, la nazionalità e l'indirizzo sulla scheda di registrazione di un albergo.	Riesco a prendere semplici appunti e a scrivere brevi messaggi su argomenti riguardanti bisogni immediati. Riesco a scrivere una lettera personale molto semplice, per esempio per ringraziare qualcuno.	Riesco a scrivere testi semplici e coerenti su argomenti a me noti o di mio interesse. Riesco a scrivere lettere personali esponendo esperienze e impressioni.	Riesco a scrivere testi chiari e articolati su un'ampia gamma di argomenti che mi interessano. Riesco a scrivere saggi e relazioni, fornendo informazioni e ragioni a favore o contro una determinata opinione. Riesco a scrivere lettere mettendo in evidenza il significato che attribuisco personalmente agli avvenimenti e alle esperienze.